



CINÉMA EN CONSTRUCTION

Toulouse, 23.24 mars 2017

édition 31

Guido Convents
Signis

15 ANS DE DIALOGUE AVEC LES CINÉASTES LATINO-AMÉRICAINS

Si l'on compare sa situation avec celle d'il y a dix ou vingt ans, le cinéma latino-américain jouit actuellement d'une excellente santé. Grâce, principalement, à une nouvelle génération de cinéastes, celle du XXI^{ème} siècle. Un tel développement était impensable il y a quelques années !

Ce qui est sûr, c'est que « Cinéma en Construction » Toulouse et Saint-Sébastien, lancé en 2002, ainsi que le Concours de Post-production Cinématographique pour l'Amérique latine organisé par SIGNIS durant dix ans, ont contribué à ce développement.

Un des exemples les plus palpables de cet élan créatif est le cinéaste chilien Pablo Larraín, qui a présenté un film en 2008 lors de Cinéma en Construction à Toulouse.

Tony Manero était son deuxième film et les producteurs, directeurs de festivals de cinéma et membres du jury qui l'ont vu, ont tous été fascinés.

Larraín est un bon exemple de la façon avec laquelle les cinéastes latino-américains font leur cross-over au niveau international, un chemin commencé à Cinéma en Construction, à Toulouse et Saint-Sébastien. Ses films sont maintenant connus partout dans le monde, ce qui était précisément l'un des objectifs de ce concours de post-production. Parce qu'il faut bien reconnaître que les films latino-américains ont une distribution locale et continentale bien pauvre.

Les distributeurs latino-américains devraient parier sur leur propre cinéma de qualité. Certains croient que le cinéma latino-américain trouvera son marché interne à travers son succès à l'étranger ! D'autres pensent que ce n'est qu'une question de temps pour que les films latino-américains aient une plus grande diffusion locale. Mais ce qui est sûr, c'est que la recherche et la promotion du talent latino-américain est un projet qui continue à donner de l'espoir et la prochaine génération est déjà impatiente d'apporter ses films au prochain Cinéma en Construction de Toulouse et Saint-Sébastien.

15 AÑOS DE DIÁLOGO CON CINEASTAS LATINOAMERICANOS

Al compararlo con la situación que vivía hace diez o veinte años, el cine Latinoamericano goza, actualmente, de buena salud. Gracias, principalmente, a una nueva generación de cineastas, la del siglo XXI.

Este desarrollo no se había visto venir hace algunos años, lo cierto es que Cine en Construcción Toulouse y de San Sebastián, lanzados en 2002, y en parte también el Concurso de Postproducción Cinematográfica para América Latina que SIGNIS organizó durante diez años, han contribuido a este desarrollo.

Uno de los ejemplos más palpables de este impulso creativo, es el del director chileno Pablo Larraín, quien presentó en 2008 su película para Cine en Construcción de Toulouse.

Tony Manero fue su segunda película y los productores, directores de festivales de cine y miembros del jurado que la vieron durante el festival, quedaron fascinados por ella.

Larraín es un ejemplo de cómo los cineastas latinoamericanos hicieron su crossover a nivel internacional, un camino que inició en Cine en Construcción de Toulouse y San Sebastián. Sus películas ahora resuenan en todo el mundo, algo que era, precisamente, uno de los objetivos de este concurso de postproducción. Porque, debemos reconocer, las películas latinoamericanas tienen muy pobre distribución local y continental.

Los distribuidores latinoamericanos deberían apostar por su propio cine de calidad. ¡Algunos creen que el cine latinoamericano encontrará su mercado interno a través de su éxito en el extranjero! Otros creen que es sólo cuestión de tiempo para que las películas latinoamericanas tengan una mayor difusión local. Lo que sí es seguro es que la búsqueda y promoción del talento latinoamericano es un proyecto que sigue dando esperanza y la próxima generación ya está impaciente por llevar sus películas al siguiente Cine en Construcción de Toulouse y San Sebastián.

CINÉMA EN CONSTRUCTION

Responsable :

Esther SAINT-DIZIER

Coordination :

Eva MORSCH KIHN

Assistée de :

Maurane CUGNY

Sélection :

Guy BOISSIÈRES

Eva MORSCH KIHN

Odile RIGONI

Esther SAINT-DIZIER

Francis SAINT-DIZIER

Comité de sélection du Festival de

San Sebastián

Presse, communication et site :

Isabelle BURON

Muriel JUSTIS

Thierry CAMPANATI

Administration :

Elen GALLIEN

Guest office :

Alba PAZ

Régie :

Fabien TURPAULT

Équipe :

Maria ESPINOZA

Isabel MORATINOS

Kévin MOUTOUSSAMY

Gabriela SANTOS LEITE DAURIAC

Lola WILET

Interprètes, traductions, relectures :

Odile BOUCHET

Sylvie DEBS

Marie-Françoise GOVIN

Clara MESCHIA

Marjorie YERUSHALMI

Graphisme :

Vanessa DUBOIS

Organisation:

ARCAIT

11-13 Grande rue Saint-Nicolas,

31300 Toulouse

00 33 561 32 98 83

contact@cinelatino.fr

L'ÉDITION 32 DE

CINÉMA EN CONSTRUCTION SE DÉROULERA
À SAN SEBASTIÁN EN SEPTEMBRE 2017.



Pour tous renseignements sur les activités de SIGNIS dans le monde entier et en particulier en Amérique latine et pour lire la revue SIGNIS Media (éditée une version trilingue) :

www.signis.net

CINE EN CONSTRUCCIÓN 31

Cine en Construcción figura en buen lugar en la agenda cinematográfica internacional de las producciones independientes como plataforma de lanzamiento operativa para películas en posproducción seleccionadas rigurosamente por el comité de selección común a Toulouse y San Sebastián.

La cifra récord de 198 postulantes procedentes de 17 países atestiguan la vitalidad de los cines latinoamericanos, su diversidad territorial y el poder de atracción de este dispositivo que permite el encuentro de realizadores y productores latinoamericanos con profesionales europeos deseosos de entablar relaciones duraderas, nuevas colaboraciones, cooperaciones y coproducciones intercontinentales.

Con esta nueva selección la calidad de los contenidos y la diversidad cunden tanto a nivel de los temas abordados como de los enfoques estéticos, en todos casos narraciones singulares que dan cuenta de una verdadera presencia en el mundo.

El descubrimiento de nuevos actores queda garantizado con la presencia de cinco óperas primas y una segunda película de Marcela Said que regresa a Cine en Construcción tras «**El verano de los peces voladores**»; por primera vez cinco de los cineastas son realizadoras, mientras los realizadores, tan solo dos, son minoritarios. Cinco de esas películas son coproducciones (con Chile, Francia, Portugal, Alemania, y México), tres producciones mayoritarias de Argentina, una de Brasil, una de Chile, y una de Venezuela.

Las problemáticas adolescentes ocupan tres de esas películas: «**Meio irmão**», de Eliane Coster, y «**Temporada de caza**» de Natalia Garagiola, nos hablan de los padecimientos de jóvenes enfrentados con la ausencia de la madre, la del padre, y cuestiona su legitimidad en familias recompuestas. «**Marilyn**», de Martín Rodríguez Redondo, aborda el drama de un adolescente homosexual en ambiente rural. «**La novia del desierto**», de Cecilia Atán y Valeria Pivato, nos pasea por el desierto del norte argentino para acompañar con ternura la soledad de una mujer desplazada tras veinte años de buenos y leales servicios y su encuentro con un itinerante en el desierto, seres de vida trágica. «**Jazmines en Lídice**», de Rubén Sierra Salles, nos habla del difícil trabajo de duelo de las mujeres, confrontadas con la pérdida de un hijo o de un marido, víctima de la violencia en un barrio popular de Caracas; en «**Los Perros**», Marcela Said vuelve con mucha agudeza sobre las siempre presentes huellas de la dictadura en Chile, sus verdugos y sus cómplices, que aún hoy gozan de impunidad y privilegios.

Deseamos compartir con ustedes el gusto de descubrir esos nuevos autores, exponer sus películas que nos invitan a reflexiones actuales y se abren a nuevos universos anclados en lo real.

El proyector enfocado hacia estas películas y la participación activa de ustedes permitirán su finalización y acelerarán su recorrido en los festivales, despertando a la vez el interés de los vendedores y difusores, para que al final de la cadena, queden accesibles a los públicos a los que se dirigen.

CINÉMA EN CONSTRUCTION 31

Cinéma en Construction figure en bonne place dans l'agenda cinématographique internationale des productions indépendantes comme une plateforme de lancement performante pour les films en post-production sélectionnés rigoureusement par le comité de sélection commun à Toulouse et San Sebastián.

Le chiffre record de 198 postulants provenant de 17 pays témoigne de la vitalité des cinémas d'Amérique latine, de leur diversité territoriale et du pouvoir d'attraction de ce dispositif qui permet la rencontre des réalisateurs et producteurs latino-américains avec les professionnels européens désireux de nouer des relations durables, de nouvelles collaborations, coopérations et des coproductions intercontinentales.

Avec cette nouvelle sélection la qualité des contenus et la diversité sont de mise tant au niveau des thèmes abordés que des approches esthétiques, dans tous les cas des narrations singulières qui rendent compte d'une vraie présence au monde.

La découverte de nouveaux auteurs est assurée avec la présence de cinq premiers films et un deuxième film de Marcela Said qui revient à Cinéma en Construction après «**L'été des poissons volants**»; pour la première fois cinq des cinéastes sont des réalisatrices alors que les réalisateurs, au nombre de deux, sont minoritaires. Cinq de ces films sont des coproductions (avec le Chili, la France, le Portugal, l'Allemagne et le Mexique), trois sont des productions majoritaires d'Argentine, une du Brésil, une du Chili et une du Venezuela.

Les problématiques adolescentes occupent trois de ces films: «**Meio irmão**», d'Eliane Coster et «**Temporada de caza**», de Natalia Garagiola nous parlent des souffrances de jeunes gens confrontés à l'absence de la mère, à celle du père et questionne sa légitimité dans des familles recomposées. «**Marilyn**», de Martín Rodríguez Redondo aborde le drame d'un adolescent homosexuel en milieu rural. «**La novia del desierto**», de Cecilia Atán et Valeria Pivato nous promène dans le désert nord argentin pour accompagner avec tendresse la solitude d'une femme déplacée après vingt ans de bons et loyaux services et sa rencontre un homme itinérant dans le désert, des êtres ballottés par la vie. «**Jazmines en Lídice**», de Rubén Sierra Salles nous parle du difficile travail de deuil de femmes confrontées à la douleur de la perte d'un fils ou d'un mari, victime de la violence dans un quartier populaire de Caracas. Dans «**Los Perros**», Marcela Said revient avec beaucoup de finesse sur les traces toujours présentes de la dictature du Chili, ses bourreaux et ses complices bénéficiant encore aujourd'hui d'impunité et de privilèges.

Nous voulons partager avec vous le plaisir de découvrir ces nouveaux auteurs, exposer leurs films qui nous invitent à des réflexions d'actualité et s'ouvrent à de nouveaux univers ancrés dans le réel.

Le coup de projecteur donné à ces films et votre participation active permettront leur finalisation et accéléreront leur parcours dans les festivals tout en éveillant l'intérêt des vendeurs, distributeurs et diffuseurs pour qu'au bout de la chaîne ils soient accessibles aux publics auxquels ils s'adressent.

FILMS IN PROGRESS 31

Films in Progress is high on the agenda of international independent cinema venues, serving as a successful launching pad for films in post-production, which have been carefully selected by the joint Toulouse-San Sebastian selection committee.

The record number of applications, 198 in all from 17 countries, is evidence of the vitality and geographical diversity of Latin American films, but also demonstrates the attraction of a system that enables Latin American film-makers and producers to meet European professionals with a view to setting up lasting partnerships, new forms of collaboration and cooperation and intercontinental co-productions.

The latest selection stands out for the quality of its subject matter and its diversity, both in topics dealt with and aesthetic approach, each narrative offering its own particular, authentic take on the world we live in.

There is plenty of opportunity to discover newcomers, with five first films and a second one from Marcela Said, who returns to Films in Progress after «**The Summer of Flying Fish**»; another first is the presence of five women filmmakers, who outnumber their two male counterparts. Five of these films are co-productions (with Chile, France, Portugal, Germany and Mexico) while three are Argentinian majority productions, one from Brazil, one from Chile and one from Venezuela.

Three films focus on questions related to adolescence: «**Meio irmão**», by Eliane Coster and «**Temporada de caza**», by Natalia Garagiola are about young people struggling to cope with the absence of the mother, or that of the father, whose legitimacy in blended families is called into question. «**Marilyn**», by Martín Rodríguez Redondo deals with the plight of a homosexual adolescent in a rural setting. «**La novia del desierto**», by Cecilia Atán y Valeria Pivato takes us into the desert of north Argentina, to witness the affectionately observed solitude of a woman left on the scrap heap after twenty years' loyal service, and her encounter with a man roaming the desert; life has been hard on both. «**Jazmines en Lídice**», by Rubén Sierra Salles tells of the grieving of two women, of their difficulty in coming to terms with the loss of a son or husband, victims of violence in a working-class district of Caracas. In «**Los Perros**», Marcela Said gives a subtle depiction of the still pervasive marks of the Chilean dictatorship, where its perpetrators and accomplices continue to go unpunished and enjoy privileges.

We look forward to sharing with you the pleasure of meeting these new filmmakers and showing their films. They all give food for thought about the present by opening up worlds that are new, yet firmly rooted in the real one.

Turning the spotlight on these films, with your active participation, will make it possible to finalise them and speed them onto the festival trail, giving a boost to their sales, distribution and screening, so that they may ultimately meet their intended audience.

Esther Saint-Dizier,
Présidente d'honneur
Cinélatino, Rencontres de
Toulouse

José Luis Rebordinos,
Directeur du Festival
de San Sebastián

CINÉLATINO

29^{ES} RENCONTRES DE TOULOUSE
17 - 26 mars 2017

www.cinelatino.fr



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

JAZMINES EN LÍDICE

Director / Réalisateur / Director: **Rubén Sierra Salles**

Venezuela, México / Venezuela, Mexique / Venezuela, Mexico



Meche no supera la ausencia de su hijo Raúl; su habitación está intacta, su ropa sigue en el armario. Ante un inminente peligro, sus hijas Dayana y Anabel tratan de convencerla de irse de Lídice, el barrio donde vivió toda su vida. Con la excusa del cumpleaños de Dayana, la familia se reúne, y con ellas, la esposa de Raúl. La reunión se torna dolorosa, entre reclamos y heridas abiertas, ante la mirada impotente de quien se siente responsable por el dolor de quienes se quedaron.

Meche ne peut surmonter l'absence de son fils Raúl ; sa chambre est intacte, ses vêtements dans l'armoire. Face à un danger imminent, leurs filles Dayana et Anabel tentent de la convaincre de quitter Lídice, le quartier où elle a vécu toute sa vie. En prétextant l'anniversaire de Dayana, la famille se réunit, et avec elles, la femme de Raúl. La réunion devient douloureuse, de récriminations en blessures jamais fermées, sous le regard impuissant de la personne qui se sent responsable de la douleur de ceux qui restent.

Meche has not got over the absence of his son Raúl; his room remains intact, his clothes are still in the closet. Challenged by an imminent danger, her daughters Dayana and Anabel try to convince her to leave Lídice, the neighborhood where she has lived her entire life. With Dayana's birthday for excuse, the family gathers, even Raúl's wife comes over. The meeting becomes painful, bursting with complaints and open wounds, before the feeble gaze of whom who feels responsible for the misery of those who stayed behind.

NOTA DE PRODUCCIÓN

CINE CERCANO es una joven empresa productora fundada por Marianela Illas que tiene como objetivo desarrollar películas venezolanas de alto contenido artístico y que a su vez puedan alcanzar una audiencia amplia. Marianela ha producido varios largometrajes de ficción entre ellos, *El Amparo*, *La Familia*, *Jazmines en Lídice* y actualmente se encuentra desarrollando *Perro Negro*.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Contactar con Agentes de ventas y conseguir los apoyos adicionales para la finalización de corrección de color, Sonido y deliveries.

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Todos menos Venezuela y México

NOTES DE PRODUCTION

CINE CERCANO est une nouvelle entreprise de production fondée par Marianela Illas, qui a pour objectif de développer des films vénézuéliens à fort contenu artistique et qui pourront toucher un large public. Marianela a produit plusieurs longs-métrages de fiction dont *El Amparo*, *La Familia*, *Jazmines en Lídice* et elle travaille en ce moment à développer *Perro Negro*.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Rencontrer des agents de vente et trouver des soutiens supplémentaires pour finaliser l'étalonnage, le son et les deliveries.

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Tous sauf Venezuela et Mexique

PRODUCTION NOTES

CINE CERCANO is a young Venezuelan production company founded by Marianela Illas whose goal is to develop Venezuelan films with artistic aspects that can also engage to a broader audience. Marianela has produced several feature films including *El Amparo*, *La Familia*, *Jazmines en Lídice* and is currently developing *Perro Negro*.

GOALS IN TOULOUSE

To contact sales agents and find additional support for the postproduction, color correction, sound mix and deliveries.

ROYALTY-FREE AREAS

All except Venezuela and Mexico



RUBÉN SIERRA SALLES

Rubén Sierra Salles estudió Ingeniería Eléctrica en la Universidad Simón Bolívar en Caracas donde fue director del Centro de Cine y programador del Cine Club. Realizó varios cortometrajes y junto a Marianela Illas produjo los largometrajes *El Amparo* y *La Familia*. *Jazmines en Lídice* es su ópera prima.

Rubén Sierra Salles est ingénieur en électricité diplômé de l'Université Simón Bolívar de Caracas, où il a dirigé le Centre de Cinéma et fait la programmation du Ciné-Club. Il a réalisé plusieurs courts-métrages. Avec Marianela Illas, il a produit les longs-métrages *El Amparo* et *La Familia*. *Jazmines en Lídice* est son premier film.

Rubén Sierra Salles studied Electrical Engineering at the Simon Bolivar University in Caracas where he was head of the Film Center and programmer at the Film Club. He directed several shorts and along Marianela Illas produced the feature films *El Amparo* and *La Familia*. *Jazmines en Lídice* is his first feature film.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2009 - *Abasto* - cortometraje / court-métrage / short

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Primer largometraje / Premier long-métrage / First feature film

Director / Réalisateur / Director:

Rubén Sierra Salles

Versión original / Version originale / Original

version: Español / Espagnol / Spanish

Duración / Durée / Length: 70 min

Guionista / Scénariste / Scriptwriter:

Karín Valecillos

Director de fotografía / Directeur de la photographie / Director of photography:

Michell Rivas

Editores / Monteurs / Editors:

Paloma López Carrillo, Maricarmen Merino

Compositor / Compositeur / Composer:

Ruben D'hers

Actores principales / Acteurs principaux / Main

actors: Gladys Prince (Meche), Rossana Hernández

(Anabel), Patrizia Fusco (Dayana), Tatiana Mabo

(Sandra), Indira Jiménez (Yoli), Elizabeth Quintanales

(Aída)

Producción / Production / Production:

CINE CERCANO, TUMBARRANCHO FILMS

(Venezuela)

Marianela Illas

nella.illas@gmail.com

Tel: +582127633346

Coproducer(es) / Coproducteur(s)

Co-Producer(s):

MONIFATO (México / Mexique / Mexico)

Rafael Simón Pereyra

simon@monifato.com

Tel: +52 (55) 5203 7914

LA NOVIA DEL DESIERTO

Directoras / Réalisatrices / Directors: **Cecilia Atán & Valeria Pivato**

Argentina, Chile / Argentine, Chili / Argentina, Chile



Teresa (54) ha trabajado durante décadas como empleada doméstica en Buenos Aires. Ahora la familia decide vender la casa y ella se ve obligada a aceptar un trabajo en un lugar lejano. Poco amiga de los viajes, se embarca en una travesía a través del desierto. Durante su primera parada en la tierra de la milagrosa «Difunta Correa» pierde su bolso con todas sus pertenencias. Este incidente la llevará a viajar en compañía de un vendedor ambulante, el único capaz de ayudarla. Lo que parecía ser el final de su camino, será el comienzo.

Teresa (54 ans) a travaillé des décennies durant comme bonne à tout faire à Buenos Aires. À présent, la famille décide de vendre sa maison et elle se trouve obligée d'accepter un travail éloigné. Elle n'aime pas les voyages mais s'embarque dans une traversée du désert. Au long de sa première halte sur les terres de la miraculeuse «Difunta Correa» (Feue Correa), elle perd son sac avec tous ses biens. L'incident la mènera à faire route en compagnie d'un vendeur ambulante, le seul à pouvoir l'aider. Ce qui semblait être le bout du chemin, en sera en fait le début.

Teresa (54) has worked for decades as a live-in maid in Buenos Aires. When the family sells the house, she is forced to take a job in a distant town. Although feeling uncomfortable, she embarks on a journey through the desert. During her first stop, in the land of the miraculous "Saint Correa", she loses her bag with all her belongings. This incident leads her to cross paths with a travelling salesman, the only one who can help her. What seemed like the end of her world will prove her salvation.

NOTA DE PRODUCCIÓN

CEIBITA FILMS fue fundada en 2006 en Guatemala con el compromiso de producir proyectos audiovisuales que promuevan el fortalecimiento de nuestra identidad latinoamericana. En 2014 fundamos en Chile nuestra nueva organización acortando la distancia de colaboración dentro de nuestro continente.

HADDOCK FILMS fue fundada en 2005 con sede en Buenos Aires. Su objetivo es aportar al crecimiento de la industria cinematográfica con los recursos creativos y productivos de los que dispone, profundizando los lazos de colaboración entre Argentina, América Latina y Europa.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Apoyo para grabar la música original, VFX y delivery. Agente de venta internacional, distribuidores y programadores de festivales

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Todo el mundo, excepto Argentina y Chile.

NOTES DE PRODUCTION

CEIBITA FILMS a été fondée en 2006 au Guatemala. La société s'est fixé comme objectif de produire des projets qui renforcent notre identité latino-américaine. En 2014 nous avons fondé au Chili notre nouvelle organisation, raccourcissant les distances de partenariat à l'intérieur de notre continent.

HADDOCK FILMS a été fondée en 2005 et la maison-mère est à Buenos Aires. Son but est d'être un apport à la croissance de l'industrie cinématographique avec les ressources créatives et productives dont elle dispose, en approfondissant les liens de partenariat entre l'Argentine, l'Amérique latine et l'Europe.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Soutien pour enregistrer la musique originale, pour le VFX et les deliveries. Agent de vente internationale, distributeurs et programmeurs de festivals.

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Monde sauf Argentine et Chili.

PRODUCTION NOTES

CEIBITA FILMS was founded 2006 in Guatemala with the goal of developing and producing projects that strengthen Latin American identity. In 2014 it expanded its organization to Chile with the aim of facilitating collaboration across the continent.

HADDOCK FILMS was founded in 2005 with headquarters in Buenos Aires. Its objective is to contribute to the growth of the film industry with the creative and productive resources available to them, deepening the ties of collaboration between Argentina, Latin America and Europe.

GOALS IN TOULOUSE

Support to record the original score, VFX and delivery. International Sales Agent, distributors and festival programmers.

ROYALTY-FREE AREAS

World except Argentina and Chile.



VALERIA PIVATO Y CECILIA ATÁN

Valeria inició su carrera como Asistente de dirección, Directora de Casting y Script Supervisor en proyectos de reconocidos directores. Ganó el Concurso Internacional de Guiones Patagonik con *Antes y después* y *después otra vez*. **Cecilia** comienza su carrera como directora en el 2007 y desde entonces ha realizado spots publicitarios y programas educativos. En el 2016 dirige el documental *Madres de Plaza de Mayo, la historia*, nominado a los International Emmy Awards.

Valeria a commencé sa carrière en tant qu'assistante de réalisation, directrice de casting et superviseur de scénario pour des projets de cinéastes reconnus. Elle a remporté le concours international de scénarios Patagonik avec *Antes y después* y *después otra vez*. **Cecilia** a commencé sa carrière comme réalisatrice en 2007 et a réalisé des spots publicitaires et des programmes éducatifs. En 2016 elle réalise le documentaire *Madres de Plaza de Mayo, la historia*, nominé aux International Emmy Awards.

Valeria has started her career as AD, Casting Director and Script Supervisor in film features with worldwide top directors. She has won the Patagonik International Screenwriter Contest with her script *Before and after* and *after again*. **Cecilia** started directing in 2007, and since then she has directed advertisements and educational programs. In 2016, she directed *Mothers of Plaza de Mayo, the story*, a documentary nominated for the International Emmy Awards.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2012 – *The sea* - Cecilia Atán - corto-metraje / court-métrage / short

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Directoras / Réalisatrices / Directors:

Cecilia Atán & Valeria Pivato

Versión original / Version originale / Original

version: Español / Espagnol / Spanish

Duración / Durée / Length: 85 min

Guionistas / Scénaristes / Scriptwriters:

Cecilia Atán, Valeria Pivato

Director de fotografía / Directeur de la

photographie / Director of photography:

Sergio Armstrong

Editora / Monteuse / Editor: Andrea Chignoli

Compositor / Compositeur / Composer:

Leo Sujatovich

Actores principales / Acteurs principaux / Main

actors : Paulina García (Teresa), Claudio Rissi (Gringo)

Producción / Production / Production:

CEIBITA FILMS (Chile / Chili / Chile)

Alejo Crisóstomo

Tel.: +56 9 9214 6288

info@ceibitafilms.com

Coproducer(es) / Coproducteur(s)

Co-Producer(s):

HADDOCK FILMS (Argentina / Argentine / Argentina)

Eva Lauría

Tel.: +54 9 11 4776 1876

info@haddockfilms.com

LOS PERROS

Directora / Réalisatrice / Director: **Marcela Said**

Chile, Francia, Argentina, Portugal, Alemania / Chili, France, Argentine, Portugal, Allemagne / Chile, France, Argentina, Portugal, Germany



Mariana (42) es una mujer un tanto "distráida", que se destaca de la burguesía chilena a la que pertenece. Su padre, Francisco, la ha criado con amor y amabilidad, pero también con cierta firmeza. Pedro, su marido, es un arquitecto que trabaja demasiado se vislumbra una relación desgastada. Ella encuentra consuelo en la compañía de Juan (60), su profesor de equitación y ex coronel de ejército con un pasado turbio.

Mariana (42 ans) est une femme assez distraite, différente de la bourgeoisie chilienne à laquelle elle appartient. Son père, Francisco, l'a élevée avec tendresse et amabilité mais aussi avec une certaine fermeté. Pedro, son mari, est architecte et travaille trop. On perçoit une relation désenchantée. Elle se console en compagnie de Juan (60 ans), son professeur d'équitation, ex-colonel de l'armée de terre au passé trouble.

Mariana (42) is a slightly off-the-wall woman, who stands out from the Chilean upper class to which she belongs to. Her father, Francisco, has raised her with love and kindness, but also with a strong grip. Pedro, her husband, is a workaholic architect who doesn't seem to make her happy. She finds solace in the company of Juan (60), a riding teacher and a former colonel with a shady past.

NOTA DE PRODUCCIÓN

Cinéma Defacto es una empresa de producción ubicada en París, a escala humana y dedicada a sus autores. Nuestro catálogo de 25 largometrajes incluye películas como *El verano de los peces voladores* de Marcela Said (Quincena de los Realizadores 2013), *The Here After* de Magnus von Horn (Quincena de los Realizadores 2015), y *Apprentice* de Boo Junfeng (Un Certain Regard 2016). Dos socios, dos generaciones, dirigen la empresa: Tom Dercourt la fundó y Sophie Erbs se unió en el 2004.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Comentarios artísticos sobre la versión de montaje. Encuentros con agentes de ventas internacionales y distribuidores franceses. Un auditorio en Francia para la grabación de las composiciones originales. Un laboratorio para la fabricación de los masters DCP y para subtitulado en Francia.

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Mundo salvo Francia (Andorre, Monaco, Dom-Toms), Suiza, Chile, Argentina, Portugal, Alemania

NOTES DE PRODUCTION

Cinéma Defacto est une entreprise de cinéma située à Paris, à échelle humaine et qui se consacre à ses auteurs. Notre catalogue de 25 longs-métrages comprend des films tels que *L'été des poissons volants* de Marcela Said (Quinzaine des réalisateurs 2013), *The Here After* de Magnus von Horn (Quinzaine des réalisateurs 2015) et *Apprentice* de Boo Junfeng (Un certain regard 2016). Deux associés, deux générations, dirigent l'entreprise: Tom Dercourt l'a fondée et Sophie Erbs l'a intégrée en 2004.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Commentaires artistiques. Rencontres avec des agents de vente internationaux et des distributeurs français. Un auditorium en France pour l'enregistrement des compositions originales. Un laboratoire pour la fabrication des masters DCP et un laboratoire de sous-titrage en France.

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Monde sauf France (Andorre, Monaco, Dom-Toms), Suisse, Chili, Argentine, Portugal, Allemagne

PRODUCTION NOTES

Cinéma Defacto is a Paris-based, author-driven production company at human scale. Our catalog of 25 features includes films such as *The Summer of the flying fish* by Marcela Said (Director's Fortnight 2013), *The Here After* by Magnus von Horn (Director's Fortnight 2015), and *Apprentice* by Boo Junfeng (Un Certain Regard 2016). Two partners from two generations run the company: Tom Dercourt who created it, and Sophie Erbs who joined in 2004.

GOALS IN TOULOUSE

Artistic feedback on the work-in-progress. Meeting with sales agents and French distributors. An auditorium in France for the original soundtrack recording. A lab for DCP mastering and for subtitles in France.

ROYALTY-FREE AREAS

World except France (Andorre, Monaco, Dom-Toms), Switzerland, Chile, Argentina, Portugal, Germany



MARCELA SAID

Marcela Said (1972). En 2013, su primer largometraje de ficción *El verano de los peces voladores* – producido por Jirafa Films y Cinema Defacto – fue mostrado en primera mundial en la Quincena de los Realizadores. Fue acompañado por Cine en Construcción. En el 2014, Marcela Said fue residente de la Cinéfondation del Festival de Cannes y luego del Sundance screenwriter's Lab, donde escribió su segundo largo metraje, *Los Perros*.

Marcela Said (1972). En 2013, son premier long-métrage de fiction, *L'été des poissons volants* – produit par Jirafa Films et Cinéma Defacto – a été montré en première mondiale à la Quinzaine des réalisateurs. Il avait été accompagné par Cinéma en Construction. En 2014, Marcela Said a été résidente de la Cinéfondation au Festival de Cannes puis du Screenwriter's Lab de Sundance, où elle a écrit son second long-métrage, *Los Perros*.

Marcela Said (1972). In 2013, her first feature film *The summer of flying fish*, produced by Jirafa Films and Cinéma Defacto was presented at the Director's Fortnight of the Cannes Film Festival. It was presented at Toulouse Films in Progress. In 2014, she was a resident director at the Cinéfondation, the Festival de Cannes' Residency, and at the Sundance Screenwriter Lab, where she wrote her second feature-film, *Los Perros*.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2013 - *El verano de los peces voladores* - largo-metraje / long-métrage / feature
2011 - *El Mocito* - documental / documentaire / documentary
2001 - *I Love Pinochet* - documental / documentaire / documentary

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Directora / Réalisatrice / Director: Marcela Said

Versión original / Version originale / Original

Version: Español / Espagnol / Spanish

Duración / Durée / Length: 97 min

Guionista / Scénariste / Scriptwriter:

Marcela Said

Director de fotografía / Directeur de la

photographie / Director of photography:

Georges Lechaptols

Editor / Monteur / Editor: Jean de Certeau

Compositor / Compositeur / Composer:

Grégoire Auger

Actores principales / Acteurs principaux / Main

actors : Antonia Zegers (Mariana), Alfredo Castro (Juan / El Colonel), Rafael Spregelburd (Pedro), Alejandro Sieveking (Francisco)

Producción / Production / Production:

CINEMA DEFAC TO (Francia / France)

Sophie Erbs & Tom Dercourt

Tel: +33 1 55 79 04 04 / info@cinemadefacto.com

Coproductor(es) / Coproducteur(s) Co-Producer(s):

JIRAF A FILMS (Chile / Chili / Chile)

Augusto Matte

Tel: +56 63 221 3556 / contacto@jirafa.cl

REI CINE (Argentina / Argentine)

Santiago Gallelli & Benjamin Domenech

Tel: +54 11 45 55 10 77 / info@reicine.com.ar

TERRATREME FILMS (Portugal)

Joao Matos

Tel: +351 21 241 5754 / info@terratreme.pt

AUGENSCH EINH FILMPRODUKTION (Alemania / Allemagne / Germany)

Maximilian Leo & Jonas Katzenstein

Tel: +49 (221) 169 50 500 / info@augenschein-filmproduktion.de

MARILYN

Director / Réalisateur / Director: **Martín Rodríguez Redondo**

Argentina, Chile / Argentine, Chili / Argentina, Chile



Marcos, un peón de campo de diecisiete años, descubre su sexualidad en un ambiente hostil. Apodado Marilyn por otros adolescentes del pueblo, se convierte en objeto de deseo y de discriminación. Marcos se siente cada día más acorralado.

Marcos, un ouvrier agricole de 17 ans, découvre sa sexualité en milieu hostile. Surnommé Marilyn par les ados du village, il devient un objet de désir et de discrimination. Marcos se sent de plus en plus à bout.

Marcos, a seventeen years farm worker, discovers his sexuality in a hostile environment. Nicknamed Marilyn by other teenagers in town, he becomes the target both of human desire and discrimination. Marcos feels himself pushed into a corner more and more.

NOTA DE PRODUCCIÓN

MARAVILLACINE fue creada para realizar cinematografía de perfil autor. Actualmente produce los documentales *El Maitén* de Carlos Echeverría, *Mapa de Sueños* de Martín Weber, *La Película Infinita* de Leandro Listorti, y *Aquí y Ahora* de Hernan Khourian.

Produce también la nueva ficción de Pablo Reyero y Eugenio Canevari, y la ganadora del Premio Ópera Prima del INCAA, *Marilyn* de Martín Rodríguez Redondo.

Su primera ficción fue *Miss*, en coproducción con Tresmilmundos, y estrenada en BAFICI.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Post producción de imagen.
Post producción de Sonido.
Coordinación de Post producción.
Deliveries.
Agente de ventas y distribución.

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Todo el mundo menos Argentina y Chile.

NOTES DE PRODUCTION

MARAVILLACINE a été créée pour produire des films d'auteur. En ce moment, Paula Zyngierman produit *El Maitén* de Carlos Echeverría, *Mapa de Sueños* de Martín Weber, *La Película Infinita* de Leandro Listorti et *Aquí y Ahora* de Hernan Khourian.

Elle produit aussi la nouvelle fiction de Pablo Reyero et Eugenio Canevari et le film lauréat du Prix Première œuvre de l'INCAA, *Marilyn* de Martín Rodríguez Redondo.

Sa première fiction a été *Miss*, en coproduction avec Tresmilmundos, qui a eu sa première au BAFICI.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Post-production image.
Post-production son.
Coordination de post-production.
Deliveries.
Agent de ventes et distribution.

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Monde sauf Argentine et Chili.

PRODUCTION NOTES

MARAVILLACINE was created to make films in the filmmaker-as-author vein. Its current production includes the documentaries *El Maitén* (Carlos Echeverría), *Map Of Dreams* (Martín Weber), *The Endless Movie* (Leandro Listorti), and *Here And Now* (Hernán Khourian).

Also, a new feature film from Pablo Reyero and Eugenio Canevari, and the INCAA's First Feature winner *Marilyn*, by Martín Rodríguez Redondo.

Its first released feature, *Miss*, is a co-production with Tresmilmundos and was included at BAFICI.

GOALS IN TOULOUSE

Image post production.
Sound post production.
Post production coordination.
Deliveries.
Sales Agent and distribution.

ROYALTY-FREE AREAS

World except Argentina and Chile.



MARTÍN RODRÍGUEZ REDONDO

Martín Rodríguez Redondo (1979). Estudió Realización de Cine en el CIC. Su guion *Marilyn* ganó el Premio Ópera Prima INCAA y la Ayuda a coproducción Ibermedia. Fue seleccionado en Foro de coproducción de San Sebastián, Laboratorio de Guiones de Oaxaca, AUSTRALAB – FIC Valdivia y SANFIC, Santiago Lab. Su cortometraje, *Las liebres*, se exhibió en BAFICI, Festival de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, BFI Flare London LGBT Film Festival y FESAALP.

Martín Rodríguez Redondo (1979). Il a étudié la réalisation au CIC. Son scénario *Marilyn* a gagné le Prix Première œuvre à l'INCAA et l'aide à la coproduction Ibermedia. Il a été sélectionné au Forum de coproduction de San Sebastián, au Laboratoire de Scénario d'Oaxaca, à l'AUSTRALAB – FIC Valdivia et au SANFIC, Santiago Lab. Son court-métrage *Las liebres* a été projeté au BAFICI, au Festival de Nouveau Cinéma Latino-américain de La Havane et au BFI Flare London LGBT Film Festival et au FESAALP.

Martín Rodríguez Redondo (1979). He graduated from CIC as a Film Director. His first feature film script *Marilyn* won the INCAA's Prize for first feature films and Ibermedia coproduction Support. It has also been selected at San Sebastian co-production Forum, Oaxaca Screenwriters Lab, AUSTRALAB-FIC Valdivia and SANFIC, Santiago Lab. His short film *Las liebres* was exhibited at BAFICI, Havana Film Festival, BFI Flare London LGBT Film Festival and FESAALP.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2016 – *Las liebres* – corto-metraje / court-métrage / short

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Primer largometraje / Premier long-métrage / First feature film

Director / Réalisateur / Director:

Martín Rodríguez Redondo

Versión original / Version originale / Original version: Español / Espagnol / Spanish

Duración / Durée / Length: 90 min

Guionistas / Scénaristes / Scriptwriters:

Martín Rodríguez Redondo, Mariana Docampo

Director de fotografía / Directeur de la photographie / Director of photography:

Guillermo Saposnik

Editor / Monteur / Editor: Felipe Gálvez

Actores principales / Acteurs principaux / Main actors:

Walter Rodríguez (Marcos), Catalina Saavedra (Olga), Ignacio Giménez (Carlitos), Germán De Silva (Carlos), Andrew Bargsted (Federico), Rodolfo García Werner (Facundo), Germán Baudino (Raúl).

Producción / Production / Production:

MARAVILLACINE (Argentina / Argentine)

Paula Zyngierman

Tel: +54 11 4862 4416 / + 54 911 4400 3474

paulazyn@gmail.com

Coproducer(es) / Coproducteur(s)

Co-Producer(s):

DON QUIJOTE FILMS (Chile / Chili)

Giancarlo Nasi

Tel: +56 98648004

giancarlo@donquijotefilms.com

MEIO IRMÃO

Directora / Réalisatrice / Director: **Eliane Coster**

Brasil / Brésil / Brazil



Sandra, de 16 años, busca a su madre que desapareció. Con el tiempo los problemas materiales empeoran y ella se ve obligada a buscar a su medio hermano Jorge, con quien tiene poco contacto. Jorge vive y trabaja con su padre en una empresa de instalación de cámaras de seguridad. En el momento en que Sandra aparece, él se enfrenta a una serie de amenazas para no divulgar imágenes de un asalto homofóbico sufrido por un amigo, por quien tiene una atracción secreta, y que ha grabado con el móvil.

Sandra, 16 ans, recherche sa mère disparue. Avec le temps, les problèmes matériels s'aggravent et elle se voit dans l'obligation de chercher son demi-frère Jorge, avec lequel elle a peu de contacts. Jorge vit et travaille avec son père dans une entreprise d'installation de caméras de sécurité. Au moment où Sandra apparaît, il doit faire face à une série de menaces destinées à éviter la divulgation d'une attaque homophobe subie par un de ses amis, pour lequel il ressent une attirance secrète, et qu'il a enregistrée sur son portable.

Sandra, 16 years old, is looking for her mother who's been missing for days. As time goes by, difficulties pile up and she has to seek her half-brother Jorge, they've had little contact. Jorge lives and works with his father, they install surveillance systems. At the point Sandra finds him, he's being threatened not to leak a video he made on his phone of a homophobic attack on a male friend to whom he's secretly attracted to.

NOTA DE PRODUCCIÓN

Oka Comunicações iniciou operações em junho de 2000 e se dedica a la creación de contenidos audiovisuales para el cine, la televisión y la web. Nuestras oficinas están ubicadas en la ciudad de São Paulo, Brasil. Películas destacadas: *Sinfonia Paulistana*, *Uma Nova Mirada*. Doc, largo, 2013. Dirigido por Rogério Zagallo. *Camponeses do Araguaia, uma guerrilha vista por dentro*. Doc, largo, 2010. Dirigida por Vandrê Fernandes. *Retrovisor*. Ficción, corto, 2010. Escrito y dirigido por Eliane Coster.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Evaluación para el pleno desarrollo de las posibilidades estéticas y narrativas del material filmado. Contactos internacionales con distribuidores y apoyo para la finalización. Intercambio con profesionales del sector audiovisual de otros países para el desarrollo de proyectos futuros.

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Todos.

NOTES DE PRODUCTION

Oka Comunicações a commencé à œuvrer en juin 2000 et se consacre à la création de contenus audiovisuels pour le cinéma, la télévision et le web. Nos bureaux sont situés à São Paulo, Brésil. Films importants: *Sinfonia Paulistana*, *Uma Nova Mirada*. Doc, LM, 2013. Réalisé par Rogério Zagallo. *Camponeses do Araguaia, uma guerrilha vista por dentro*. Doc, LM, 2010. Réalisé par Vandrê Fernandes. *Retrovisor*. Fiction, CM, 2010. Écrit et réalisé par Eliane Coster.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Évaluation pour le développement complet des possibilités esthétiques et narratives du matériel filmé. Contacts internationaux avec des distributeurs et aide à la finalisation. Échange avec des professionnels du secteur audiovisuel d'autres pays pour développer des projets à venir.

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Tous.

PRODUCTION NOTES

Oka Comunicações began operations in June 2000 and is engaged in the creation of audiovisual content for cinema, TV and the web. Our offices are located in the city of São Paulo, Brazil. Featured media: *Sinfonia Paulistana*, *Um Novo Olhar*. Doc, feature, 2013. Directed by Rogério Zagallo. *Camponeses do Araguaia, a guerrilha vista por dentro*. Doc, feature, 2010. Directed by Vandrê Fernandes. *Retrovisor*. Fiction, short, 2010. Written and Directed by Eliane Coster.

GOALS IN TOULOUSE

Evaluation in order to develop the full aesthetic and narrative potential of the filmed material. International distributors and support for post-production. Opportunity to meet with audiovisual professionals from other countries for the development of future projects.

ROYALTY-FREE AREAS

All.



ELIANE COSTER

Eliane Coster escribió y dirigió varios cortometrajes proyectados y premiados en Brasil y en el extranjero. Recibió su B.A. en cine de la Escuela de Comunicaciones y Artes de la Universidad de São Paulo y M.A. en Arte Contemporáneo de la Universidad Estatal de Río de Janeiro. Actualmente es profesora del departamento de cine de la Universidad Federal de São Carlos.

Eliane Coster a écrit et réalisé plusieurs courts-métrages projetés et primés au Brésil et à l'étranger. Elle est diplômée d'un B.A. de l'École des Communications et des Arts de l'Université de São Paulo et d'un M.A. d'art contemporain de l'Université d'État de Rio de Janeiro. Actuellement, elle est professeure du département de cinéma de l'Université Fédérale de São Carlos.

Eliane Coster wrote and directed several short films screened and awarded in Brazil and abroad. She received her B.A. in Film from the School of Communications and Arts at the University of São Paulo and M.A. in Contemporary Art from the Rio de Janeiro State University. She is currently a professor of the Film department at São Carlos Federal University.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2017 - *Super Oldboy* - corto-metraje / court-métrage / short
2011 - *São Paulo Além das Horas* - corto-metraje / court-métrage / short
2010 - *Retrovisor* - corto-metraje / court-métrage / short

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Primer largometraje / Premier long-métrage / First feature film

Directora / Réalisatrice / Director:

Eliane Coster

Versión original / Version originale / Original

version: Portugués / Portugais / Portuguese

Duración / Durée / Length: 100 min

Guionista / Scénariste / Scriptwriter:

Eliane Coster

Director de fotografía / Directeur de la photographie / Director of photography:

Cleisson Vidal

Editor / Monteur / Editor: Fernando Coster

Compositor / Compositeur / Composer:

Kito Siqueira

Actores principales / Acteurs principaux / Main

actors : Natália Molina (Sandra), Diego Avelino (Jorge), André Andrade (Filé), Eduarda Andrade (Giovana), Dico Oliveira (Rui), Francisco Gomes (Wilson)

Producción / Production / Production:

OKA COMUNICAÇÕES (Brasil / Brésil / Brazil)

Rogério Zagallo

Tel: +55 11 3864-2739

oka@okacomunicacoes.com.br

Coproducer(es) / Coproducteur(s)

Co-Producer(s):

Eliane Coster (Brasil / Brésil / Brazil)

Tel. : +55 11 3875-0794

lica.coster@gmail.com

TEMPORADA DE CAZA

Directora / Réalisatrice / Director: **Natalia Garagiola**

Argentina, Estados Unidos, Francia, Alemania, Qatar / Argentine, États-Unis, France, Allemagne, Qatar / Argentina, USA, France, Germany, Qatar



Nahuel está por terminar la secundaria cuando su madre fallece repentinamente. Está obligado por ley a pasar los tres meses que lo separan de su mayoría de edad con su padre, Ernesto, cazador estimado que vive en un pueblo cerca de las montañas. No se han visto desde hace 10 años. Al principiar el viaje, al ver la naturaleza de Patagonia volverse su entorno, Nahuel se confronta con su propia capacidad de amar y matar.

Nahuel a presque fini le lycée à Buenos Aires quand sa mère meurt soudainement. Il est légalement contraint de passer les trois derniers mois avant sa majorité chez son père, Ernesto, un chasseur estimé qui vit dans un village près des montagnes. Ils ne se sont pas vus depuis plus de dix ans. Au début du voyage, voyant la nature de Patagonie devenir son environnement, Nahuel est confronté à ses propres capacités d'aimer et de tuer.

Nahuel has almost finished high school in Buenos Aires when his mother suddenly dies. He is legally obliged to spend the last three months before turning 18 with his father Ernesto, a respected hunter who lives in a small village near the mountains. They haven't seen each other for more than a decade. As the journey begins and wilderness becomes his new environment, Nahuel is confronted with his ability to love and kill.

NOTA DE PRODUCCIÓN

Rei Cine nace en 2010 con la intención de brindar una plataforma creativa para directores innovadores, buscando entablar relaciones a largo plazo que se comprometan tanto en la producción de los proyectos como en su proceso creativo. Su filmografía incluye películas de: Lucrecia Martel, Gonzalo Tobal, Natalia Garagiola, Pablo Fendrik, Laura Guzmán & Israel Cárdenas, Marcela Said, Benjamín Naishtat y Jazmín López, todas las cuales han sido distribuidas mundialmente y estrenadas en festivales de Clase A. Desde 2013, distribuye bajo el sello Rei Distribución.

OBJETIVOS EN TOULOUSE

Recursos para post-producción de imagen (Conformado, Corrección de color, Copia Final)
Recursos para post-producción de sonido (Mezcla)
Agente de Ventas Internacional
Distribuidor en Francia

TERRITORIOS LIBRES DE DERECHOS

Mundo menos Medio Oriente y norte de África.

NOTES DE PRODUCTION

Rei Cine nait en 2010 avec l'intention d'offrir une plateforme créative pour des cinéastes innovants et cherche à établir des relations à long terme qui l'engagent tant dans la production de projets que dans le processus créatif. Sa filmographie comprend des films de: Lucrecia Martel, Gonzalo Tobal, Natalia Garagiola, Pablo Fendrik, Laura Guzmán & Israel Cárdenas, Marcela Said, Benjamín Naishtat et Jazmín López, qui ont tous été distribués à l'international et ont eu leur première dans des festivals de Classe A. Depuis 2013, l'entreprise distribue sous le label Rei Distribución.

OBJECTIFS À TOULOUSE

Ressources pour la post-production d'image (conformation, étalonnage, copie finale)
Ressources pour la post-production de son (mixage)
Agent de ventes international
Distributeur en France

TERRITOIRES LIBRES DE DROITS

Tous sauf Moyen-Orient et Afrique du Nord.

PRODUCTION NOTES

Established in Buenos Aires, Rei Cine is created in 2010 in order to provide a creative platform for groundbreaking filmmakers, looking out to establish long-term relationships and becoming involved in all creative and production stages. Past and current line-up includes films by: Lucrecia Martel, Gonzalo Tobal, Natalia Garagiola, Pablo Fendrik, Laura Guzmán & Israel Cárdenas, Marcela Said, Benjamín Naishtat and Jazmín López, all of which have been successfully distributed worldwide and premiered in A-list festivals. Since 2013, they distribute under the label Rei Distribución.

GOALS IN TOULOUSE

Image post-production support (conforming, color grading, answer print)
Sound post-production support (sound mix)
International Sales Agent
Distribution in France

ROYALTY-FREE AREAS

All except Middle East and North Africa territories.



NATALIA GARAGIOLA

Natalia Garagiola (1982) se formó en la Universidad del Cine, donde se desempeñó luego como docente. En 2004 hizo una maestría en Guión Cinematográfico en FIA – UIMP (Valencia, España). Escribió y dirigió tres cortometrajes: *Rincón de López*, estrenado en BAFICI, *Yeguas y Cotorras*, estrenado en la Semana de la Crítica y *Sundays*, que formó parte de la Quincena de los Realizadores. Formó parte del Taller de Cine Experimental de la Universidad Torcuato Di Tella.

Natalia Garagiola (1982) s'est formée à l'Université du Cinéma, où elle a ensuite enseigné. En 2004 elle a fait une maîtrise en Scénario à la FIA (Valencia, Espagne). Elle a écrit et réalisé trois courts-métrages: *Rincón de López*, première au BAFICI, *Yeguas y Cotorras*, première à la Semaine de la Critique et *Sundays*, sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs. Elle a participé à l'atelier de Cinéma Experimental de l'Université Torcuato Di Tella.

Natalia Garagiola (1982) graduated from Universidad del Cine, where she later imparted classes. In 2004 she finished an MA in Screenwriting at FIA-UIMP (Spain). She has written and directed three short films: *Rincón de López*, released at BAFICI, *Yeguas y Cotorras*, premiered at the Semaine de la Critique and *Sundays*, premiered at the Quinzaine des Réalisateurs. She took part of the Experimental Film Lab (Universidad Di Tella).

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2014 - *Sundays* - corto-metraje / court-métrage / short
2012 - *Yeguas y Cotorras* - corto-metraje / court-métrage / short
2011 - *Rincón de López* - corto-metraje / court-métrage / short

FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE / TECHNICAL FACTS

Primer largometraje / Premier long-métrage / First feature

Directora / Réalisatrice / Director: Natalia Garagiola

Versión original / Version originale / Original

version: Español / Espagnol / Spanish

Duración / Durée / Length: 110 min

Guionista / Scénariste / Scriptwriter:

Natalia Garagiola

Director de fotografía / Directeur de la photographie / Director of photography:

Fernando Lockett

Editor / Monteur / Editor: Gonzalo Tobal

Compositor / Compositeur / Composer:

Juan Manuel Tobal

Actores principales / Acteurs principaux / Main

actors : Lautaro Bettoni (Nahuel), Germán Palacios (Ernesto), Boy Olmi (Bautista), Rita Pauls (Clara)

Producción / Production / Production:

REI CINE (Argentina / Argentine / Argentina)
Benjamin Domenech, Santiago Gallelli, Matías Roveda
Tel: +54 11 45 55 10 77 / info@reicine.com.ar

Coproducer(es) / Coproducteur(s)

Co-Producer(s):
GAMECHANGER FILMS (Estados Unidos / États-Unis / United States)
Mynette Louie / info@gamechanger-films.com

LES FILMS DE L'ÉTRANGER (Francia / France)

Philippe Avril, Anne Grange
Tel: +33 3 88 50 55 67 / contact@lfeetranger.fr

AUGENSCHN FILMPRODUKTION (Alemania / Allemagne / Germany)

Catharina Schreckenber, Jonas Katzenstein, Maximilian Leo
Tel: +49 221 169 50 500
info@augenschein-filmproduktion.de

PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN 31 TOULOUSE

EL PREMIO CINÉMA EN CONSTRUCCIÓN TOULOUSE, el PREMIO ESPECIAL CINÉ + EN CONSTRUCCIÓN y el PREMIO DE LOS DISTRIBUIDORES Y EXHIBIDORES EUROPEOS son otorgados durante Cine en Construcción 31 que se desarrolla en el marco de la 29ª edición de Cinélatino, Rencontres de Toulouse (17-26 de marzo de 2017).

EL PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN TOULOUSE consiste en servicios de post-producción por parte de las empresas colaboradoras, en una beca destinada a trabajos de post-producción y en servicios e iniciativas de promoción de la película premiada.

- Le CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE (CNC) otorgará una beca destinada a gastos de post-producción realizados en Francia de un monto de 8 000 €.
- MACTARI ofrecerá un servicio de mezcla de sonido, por un valor de 15 000 € (sin técnico)
- TITRA FILM patrocinador fiel de Cine en Construcción, asigna al distribuidor o vendedor francés de la película premiada un presupuesto para trabajos técnicos de un valor de 3 000 € (creación y/o duplicación de DCP, creación de packs Netflix/iTunes/Google Play...); como contrapartida, TITRAFILM se encarga del almacenamiento de los DCPs y de los archivos masters.
- La CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) ofrece una residencia de 5 semanas en París al director premiado para que pueda asegurar la postproducción o la promoción de la película en Francia.
- EAUX VIVES se encargará de la coordinación de la post-producción de la película premiada con las empresas patrocinadoras del Premio, lo cual incluye 4 semanas de seguimiento de la post-producción, por un valor equivalente de 8 600 €.
- FIREFLY pondrá a disposición de forma gratuita la suite de software para la corrección de color de la película premiada.
- COMMUNE IMAGE es un lugar único de 2500 m2 dedicada a la producción y post-producción con una gama completa de servicios digitales: oficina de producción, equipo, workflow, montaje, calibración, grabación, mezcla, subtitulado, ciclo, FX, DCP, PAD, una sala de proyección 4K 2D / 3D Dolby Digital 5.1 de 150 asientos y una zona de restauración. Commune Image ofrece 10 días de calibración en sala de proyección.

PREMIO ESPECIAL CINÉ+ EN CONSTRUCCIÓN

El canal CINÉ+ garantiza a la película que recibirá el Premio Especial CINÉ+ en Construcción su compra por el canal por un valor de 15 000 € y su difusión televisiva. Este premio se entregará al distribuidor de la película en Francia bajo reserva de que la película sea objeto de exhibición comercial en salas de cine del territorio francés en los dos años que sigan a la proyección de la película en el marco de Cine en Construcción.

PREMIO DE LOS DISTRIBUIDORES Y EXHIBIDORES EUROPEOS

- EUROPA DISTRIBUTION se compromete a promocionar la película premiada entre su red de 130 distribuidores independientes.
- La CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CINÉMAS D'ART ET D'ESSAI (CICAE) difundirá la información entre sus socios, 2 000 gerentes de salas de cine, para favorecer la circulación de la película y sensibilizar a los distribuidores.

ADEMÁS

- PRODUCERS NETWORK (Marché du Film - Festival de Cannes) ofrece una acreditación para la Producers Network a uno de los productores de una de las películas seleccionadas en Cine en Construcción Toulouse.
- La RÉGION OCCITANIE / PYRÉNÉES-MÉDITERRANÉE apoya Cine en Construcción y Cine en Desarrollo y contribuye a la presencia de los directores y productores cuyas películas fueron seleccionadas así como a la de los profesionales del cine que participan en estos dispositivos de ayuda a la coproducción y a la post-producción.

PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION 31 TOULOUSE

Le PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE, le PRIX SPÉCIAL CINÉ + EN CONSTRUCTION et le PRIX DES DISTRIBUTEURS ET EXPLOITANTS EUROPÉENS seront remis lors de Cinéma en Construction 31 dans le cadre de la 29^e édition de Cinélatino, Rencontres de Toulouse (17-26 mars 2017).

Le PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE consiste en des prestations de services de post-production des entreprises partenaires, une bourse destinée à des travaux de post-production réalisés en France et des services et initiatives de promotion du film lauréat.

- Le CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE (CNC) attribuera une bourse d'aide à la finition d'un des projets, dédiée à la prise en charge des travaux de post-production en France d'un montant de 8 000 €.
- MACTARI offrira un service de prestations sonores, montage son ou mixage, à hauteur de 15 000 € (hors technicien).
- TITRA FILM, partenaire historique de Cinéma en Construction, remet au distributeur ou au vendeur français du film primé une enveloppe de travaux d'une valeur de 3 000 € (création et/ou duplication de DCP, création de package Netflix/iTunes/Google Play...), soumise à la gestion de l'archivage du DCP master et des fichiers masters par TITRAFILM.
- La CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) offrira une résidence de cinq semaines à Paris au lauréat pour qu'il puisse assurer la post-production ou la promotion du film en France.
- EAUX VIVES assurera la coordination de la post-production du film lauréat avec les entreprises partenaires du Prix, ce qui comprend quatre semaines de suivi de la postproduction pour un montant équivalent à 8 600 €.
- FIREFLY mettra à disposition son programme pour l'étalonnage du film primé.
- COMMUNE IMAGE est un lieu unique de 2 500 m² dédié à la production et la postproduction, proposant un éventail complet de prestations numériques : bureau de production, matériel de tournage, workflow, montage, étalonnage, enregistrement, mixage, sous titrage, cyclo, FX, DCP, PAD, une salle de projection 4K 2D/3D Dolby digital 5.1 de 150 places et un grand espace de restauration privatisable. Commune Image offre dix jours d'étalonnage en salle de projection.

PRIX SPÉCIAL CINÉ + EN CONSTRUCTION

La Chaîne CINÉ+ garantit au film qui recevra le Prix Spécial CINÉ+ en Construction son achat par la chaîne pour un montant de 15 000 € et sa diffusion sur l'antenne. Ce montant sera versé au distributeur sous réserve que le film fasse l'objet d'une exploitation commerciale en salle sur le territoire français dans les deux ans suivant la projection du film dans le cadre de Cinéma en Construction.

PRIX DES DISTRIBUTEURS ET EXPLOITANTS EUROPÉENS

- EUROPA DISTRIBUTION s'engage à promouvoir le film primé dans son réseau de 130 distributeurs indépendants.
- La CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CINÉMAS D'ART ET D'ESSAI (CICAE) informera systématiquement ses 2 000 cinémas adhérents pour sensibiliser les sociétés de distribution et favoriser la circulation du film.

EN OUTRE

- PRODUCERS NETWORK (Marché du Film - Festival de Cannes) offre une accréditation pour le Producers Network à l'un des producteurs de l'un des films sélectionnés à Cinéma en Construction Toulouse.
- La RÉGION OCCITANIE / PYRÉNÉES-MÉDITERRANÉE soutient Cinéma en Construction et Cinéma en Développement et contribue à la présence des réalisateurs et producteurs dont les films ont été sélectionnés ainsi qu'à celle des professionnels du cinéma qui participent à ces dispositifs d'aide à la coproduction et à la post-production.

FILMS IN PROGRESS 31 TOULOUSE AWARDS

The FILMS IN PROGRESS TOULOUSE, the SPECIAL CINÉ + EN CONSTRUCTION, and the EUROPEAN DISTRIBUTORS AND EXHIBITORS AWARDS are given at the Films in Progress 31 meeting which takes place during the 29th edition of Cinélatino, Rencontres de Toulouse (17th-26th March 2017).

The FILMS IN PROGRESS TOULOUSE AWARD consists in post-production services offered by partnered companies, a grant aimed at post-production works and the promotion of the awarded film.

- Le CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE (CNC) will attribute a grant towards the completion of the project, which will cover post-production work in France up to 8 000 €.
- MACTARI will offer services of audio editing and sound mixing up to €15 000 (technician not included).
- TITRAFILM, as a long-term sponsor of Films in Progress, gives the distributor or French sales company of the winning film a budget worth €3,000 (DCP creation and/or duplication, creation of Netflix/iTunes/Google Play package, etc.), in exchange for TITRAFILM handling the storage of the master DCP and master files.
- La CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) will offer a five weeks residency in Paris to the winner towards the completion of the post-production or the promotion of the film in France.
- EAUX VIVES together with the business partners will coordinate the awarded film post-production that includes 4 weeks of followed post-production up to €8 600.
- FIREFLY will provide free Firefly software suite to calibrate the awarded film.
- COMMUNE IMAGE is a 2 500 square meters working space dedicated to production and postproduction with a full range of digital services : production office, shooting material, workflow, editing, color grading, recording, mixing, subtitling, cyclo, FX, DCP, broadcast-ready, a 4K 2D/3D Dolby digital 5.1 screening room of 150 seats and a large catering space. Commune Image offers 10 days of calibration in projection room.

SPECIAL AWARD CINÉ + EN CONSTRUCTION

CINÉ+ TV network guarantees to purchase the winning film for the amount of €15 000 and to broadcast it on its network. This sum will be given to the distributor on condition that this film will be commercially exhibited in French theatres within the first two years following the Films in Progress screening.

EUROPEAN DISTRIBUTORS AND EXHIBITORS AWARD

- EUROPA DISTRIBUTION will promote the film to its independent distributors network.
- La CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CINÉMAS D'ART ET D'ESSAI (CICAE) will systematically inform their 2 000 members about the film. This will make the distribution companies aware of this film and promote its circulation.

FURTHERMORE

- The PRODUCERS NETWORK (Marché du Film - Cannes Festival) offers one Producers Network accreditation to a producer of one of the films selected in Toulouse Films in Progress.
- La RÉGION OCCITANIE / PYRÉNÉES-MÉDITERRANÉE supports Films in Progress and Cinéma en Développement by contributing towards the presence of film directors and producers (whose films have been selected) as well as cinema professionals (co-production and post-production) who participate in those help facilities.

CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE / SAN SEBASTIÁN

Les films sélectionnés, encore en chantier, sont à la recherche de partenaires européens. Ainsi, depuis quinze ans, Cinéma en Construction développe le dialogue et la coopération entre professionnels latino-américains et européens et contribue à l'achèvement, la circulation et l'exposition d'œuvres de qualité.

Les festivals de Toulouse et de San Sebastián participent ainsi, en actes, à la promotion de la diversité culturelle.

2002

Création



soutenus
en 15 ans

22 films
sélectionnés
à Cannes

12
réalisateurs
sélectionnés
à La
Cinéfondation

19 films
sélectionnés
à Berlin

69
films
distribués
en France

2016

13 films révélés par les festivals
de Sundance, Berlin, Rotterdam,
Venise, San Sebastián, Brasilia

Maite Alberdi pour *Los Niños*
Prix de la Meilleure Réalisatrice au
Festival International du Film
Documentaire d'Amsterdam, IDFA

El Invernio de Emiliano Torres
Prix Spécial du Jury et Prix de la
meilleure photographie à San Sebas-
tián

2017

Rey, Prix du Jury au Festival de Rotterdam 2017 et ***Don't swallow my heart, alligator girl!*** sélectionné aux Festivals de Berlin et de Sundance.

CINÉMA EN CONSTRUCTION BÉNÉFICIE DU SOUTIEN ENTHOUSIASTE DES PARTENAIRES SUIVANTS CINE EN CONSTRUCCIÓN CUENTA CON EL DECIDIDO APOYO DE LAS SIGUIENTES EMPRESAS E INSTITUCIONES FILMS IN PROGRESS HAS THE ENTHUSIASTIC BACKING OF THE FOLLOWING PARTNERS

PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE



PRIX SPÉCIAL CINÉ + EN CONSTRUCTION



PRIX DES DISTRIBUTEURS ET EXPLOITANTS EUROPÉENS



PARTENAIRES



DANIEL GOLDSTEIN



NO PROBLEM
SONIDO



CINÉLATINO

29^{ES} RENCONTRES DE TOULOUSE
17-26 mars 2017

www.cinelatino.fr



CINÉMA EN CONSTRUCTION CINE EN CONSTRUCCIÓN
TOULOUSE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL